

Zeitschrift: Fachblatt für schweizerisches Anstaltswesen = Revue suisse des établissements hospitaliers

Herausgeber: Schweizerischer Verein für Heimerziehung und Anstaltsleitung; Schweizerischer Hilfsverband für Schwererziehbare; Verein für Schweizerisches Anstaltswesen

Band: 25 (1954)

Heft: 5

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.02.2026

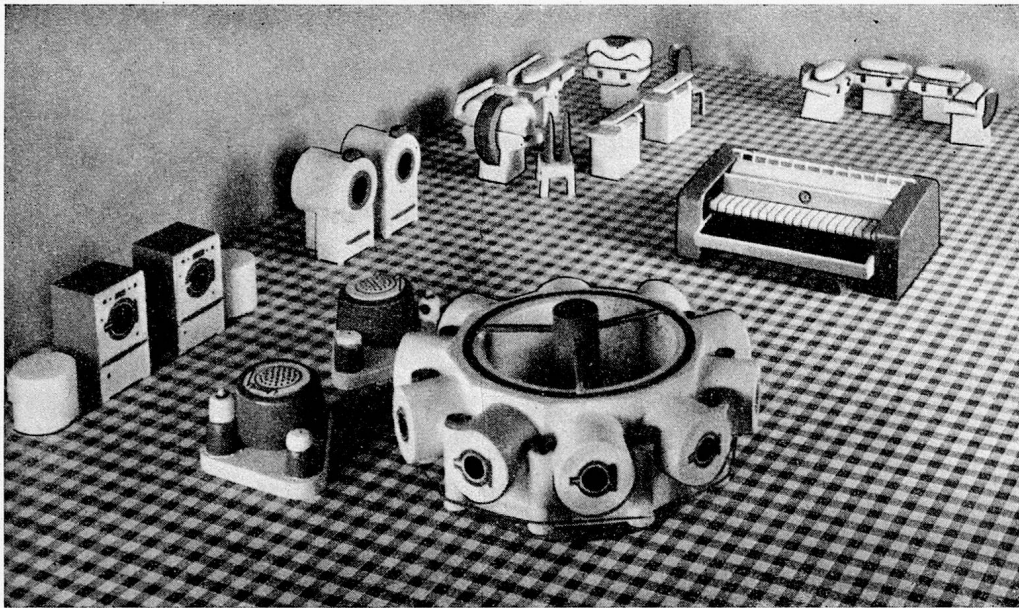
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

HOSPES – Bern 1954

14. Mai – 21. Juni

Sie sehen . . .

. . . in dieser
vielseitigen, hochinteressanten Fach-Ausstellung
eine mit den rationellsten und modernsten
Maschinen ausgerüstete, komplette



Wäscherei-Anlage in vollem Betrieb!

Halle 2a Stand 2095

Warten Sie mit Ihrem Einkauf – es lohnt sich –
entscheiden Sie nach Besichtigung der Hospes!

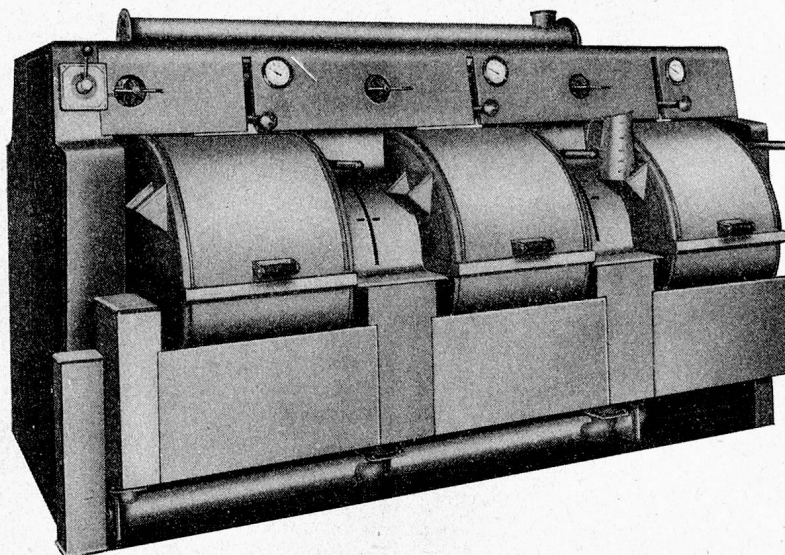


WÄSCHEREI-MASCHINEN A.G. ZÜRICH

Zweierstrasse 146 Telephon 35 21 55

SCHULTHESS

Schnellwascher od. Gegenstromanlage?



Um unserer verehrten Kundschaft ein Waschmaschinen-Programm auf breiter Basis bieten zu können, haben wir uns entschlossen, **neben unserem eigenen Fabrikationsprogramm von vollautomatischer Gross-Schnellwaschern** (mit Programmen von 25 bis 35 Min.) die Vertretung der E/F-Gegenstromanlage zu übernehmen. Somit sind wir in der Lage, Ihnen wirklich den Erfordernissen entsprechend das Richtige anzubieten.

Ein grundlegender Vorteil der E/F-Gegenstromanlage ist der, dass sie durch Beifügen neuer Maschinen beliebig erweitert werden kann, indem einfach weitere Einheiten angefügt werden.

Weitere je nach den vorliegenden Fällen ins Gewicht fallende Vorteile der Gegenstromanlage sind: der kontinuierliche Dampfverbrauch, so dass mit kleinen Kesseleinheiten gearbeitet werden kann. Die Ersparnisse an Kohlen und an Wasser sind enorm. Ueberdimensionierte Wasserenthärter sowie die Installation eines Warmwasserboilers kommen in Wegfall, so dass bei entsprechenden Umständen die Gegenstromanlage unbedingt in Erwägung gezogen werden muss.



- Gegenstromanlagen (System Sulzmann)

GENERALVERTRETUNG FÜR DIE SCHWEIZ

MASCHINENFABRIK AD. SCHULTHESS & CO. AG. ZÜRICH

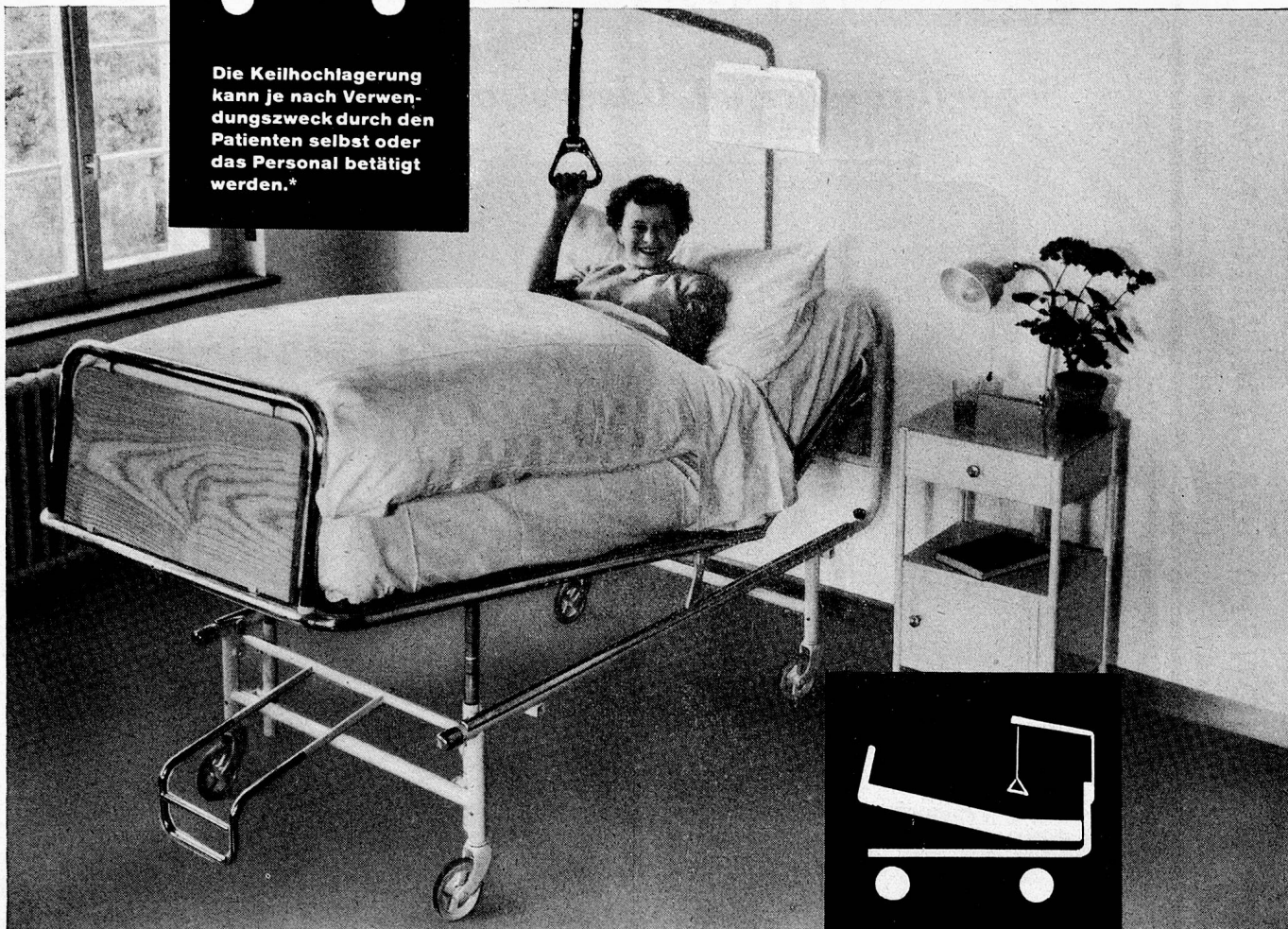
ZÜRICH Stockerstr. 57, Postfach Zürich 39, Tel. (051) 27 52 12
BERN Köniz-Bern, Wabersackerstr. 117, Tel. (031) 7 56 36
LAUSANNE Av. du Simplon, 16, Tél. (021) 26 56 85



Metzger



Erleichterungen für Patienten und Personal.



* Die Keilhochlagerung erfolgt durch eine hydraulische Keilverstellung, die durch den Patienten selbst von der Bettseite aus, oder durch das Personal betätigt wird – eine Schraubenspindel durch Bedienung vom Bettende aus – oder eine einfache Keilverstellung, die leicht bedient werden kann, während das Personal dem Patienten behilflich ist.



Die sorgfältig durchdachte Konstruktion und Form unserer patentierten Krankenbetten basiert auf den Anforderungen der ärztlich verordneten Therapie, den Bedürfnissen der Patienten und dem Ergebnis aus langjähriger spitalärztlicher Erfahrung.

Einfach, aber äusserst zweckmässig sind diese widerstandsfähigen und soliden Betten gebaut. Manipulationen, die das Wohlergehen und die Gesundheit des Patienten bedingen – Keil- und Fusshochlagerung – können ohne Kraftaufwand und mit leichten, direkten Bewegungen ausgeführt werden.

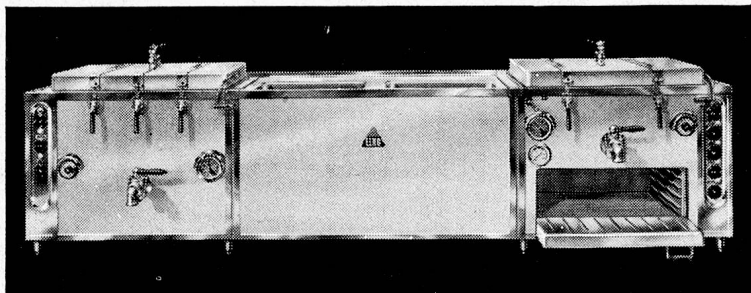
Die Rollenblockierung der wendig lenkbaren Betten schliesst Erschütterungen absolut aus. Unsere Betten bieten dank dieser Vorteile Erleichterungen für Patienten und Personal. Machen Sie einen unverbindlichen Versuch. Wir stellen Ihnen gerne ein Bett probeweise zur Verfügung.

**Basler ·
Eisenmöbelfabrik AG.
Sissach**

vorm. Th. Breunlin & Co., Tel. (061) 744 61

Die bereits bestbewährte vollautomatische

Universal-Koch-, Back- und Dampfanlage ELRO



Drillingsanlage mit Backofen

Der moderne und hygienische Kochapparat für jeden Spital-, Anstalts- oder Heimbetrieb, welcher die Vitamine und Aromastoffe während dem Kochprozess schützt und schont.

Dank der seit mehreren Jahren erprobten und bewährten Kochmethode weist das Kochgut im ELRO den kleinsten Gewichtsschwund auf. Ausserdem sind im ELRO gekochte Speisen schmack- und nahrhafter und bewahren Saft und Kraft.

Sämtliche Grössen und Typen von 60 bis 1250 Liter Inhalt als Einzel- oder Gruppenanlage mit oder ohne Backapparat.

Meine erwiesene Spezialität: Sonderanfertigungen in jeder beliebigen Ausführung und Grösse.

**Fabrik-Garantie — Gratis-Kontroll-Services —
Vorteilhafte Zahlungsbedingungen.**

Ausserdem bin ich spezialisiert in der Herstellung von hygienischen Gerätschaften wie Economat-Behälter, Speisetransport-Gefässen, Gratinierschalen, Einsätze aller Art usw., alles aus rostfreiem Stahl.

Alleinverkauf und Beratung durch

ROBERT MAUCH
BREMGARTEN / AARGAU

ELRO-WERK



Tel. (057) 7 17 77

Ihr Besuch an meiner Ausstellung an der MUBA Halle XIII Stand 4902 würde mich sehr freuen

ERNST-ECONOMATS

Ganzmetall



die idealste Lösung

für hygienische Lebensmittel-Lagerung
und rationellste, praktische Arbeits-
weise. — Verlangen Sie den Spezial-
prospekt oder Vertreterbesuch.

F. ERNST ING. AG. ZÜRICH 3 TELEPHON 051/336244 WESTSTRASSE 50/52

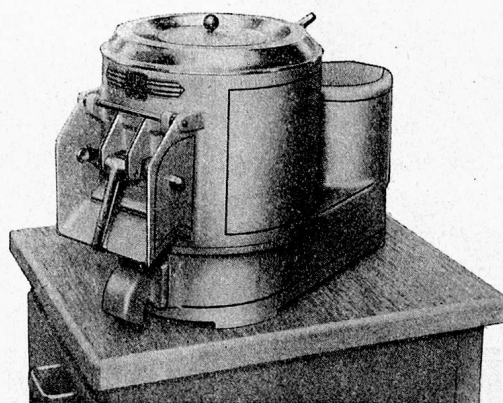
In zirka 2 Minuten

schält und reinigt die

Lips - Kleinschälmaschine

unerreicht in
**Leistung und
Qualität**

5 kg Kartoffeln



MUBA	Halle 13	Stand 4882
HOSPES	Halle 2b	Stand 201

Ein weiteres Erzeugnis der Spezialfabrik von Küchenmaschinen

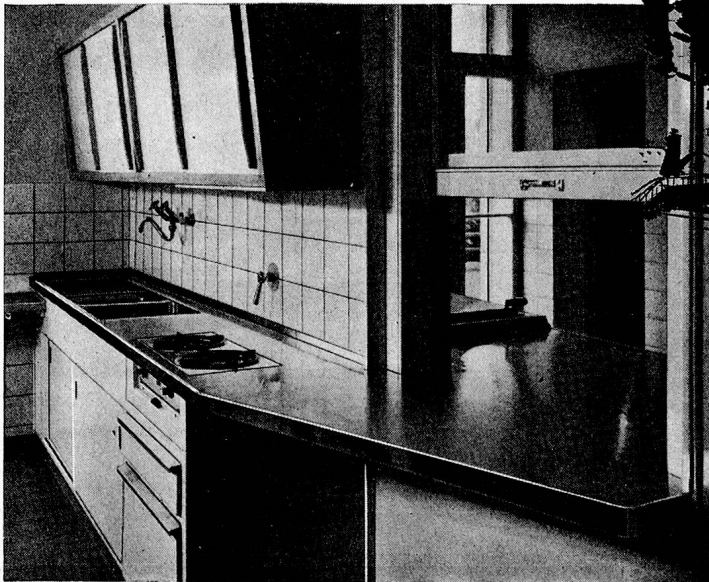
J. L I P S U R D O R F Z H

Telephon (051) 98 75 08

Gegründet 1880

FRANKE-SPÜLTISCHANLAGEN

für Anstalten und Heime



... sind zweckmässig und arbeitstechnisch durchdachte Konstruktionen, die den höchsten Anforderungen in idealer Weise entsprechen.

Aus meinem Arbeitsprogramm:

Einzel- und Serienspültische in allen Grössen und Typen, Kombinationen mit allen wünschbaren Einbauelementen und geräumigen Ober- und Unterbauten, Spezialanlagen für Hotels, Schulen, Spitäler, Anstalten, Fabriken usw.

Der rostfreie Chromstahl ist unverwüstlich dauerhaft!

Lieferung durch die konzessionierten Sanitär-Installateure und -Grossisten

FRANKE

WALTER FRANKE AARBURG/AARG.

Spezialfabrik für Spültische und Kombinationen Telephon (062) 7 41 41

An der MUBA: Halle 13, Stand 4635



... die „gommapiuma“ - Matratze (marque déposé) setzt sich durch

Sie bietet unübertroffenen Komfort, warme Behaglichkeit und einzigartige Hygiene!

Keine Unterhaltskosten mehr!

Die „gommapiuma“-Matratze muss nie gewendet, nie geklopft und nie aufgeschüttelt werden. Ein Aufarbeiten im Laufe der Jahre ist nicht nötig, weil die ursprüngliche Form unbegrenzt erhalten bleibt.

Die Anschaffungskosten sind somit die einzigen Kosten!

„gommapiuma“ - Matratzen (marque déposé)

sind Produkte der **PIRELLI sapsa**

Die „gommapiuma“-Matratzen •
werden mit beige oder blauem •
Sanitätsdrilch-Überzug geliefert, •
für Spezialfälle auch mit urin- •
beständigem Kautschuk-Überzug •

Verlangen Sie unverbindlich Prospekte und Vorführung, damit Sie sich ein richtiges Urteil über diese einzigartige Matratze bilden können.

PIRELLI - Vertretung für die Schweiz: ARIA A.G. ZÜRICH
Limmatstrasse 214, Telefon (051) 42 56 58/59

LEICHTMETALL

WÄSCHEWAGEN UND KÖRBE

Generalvertrieb:

DIETHELM & CO AG, ZÜRICH

Talstraße 15, Telefon 051 25 55 50

HYGIENISCH
(nicht abfärbend)

LEICHT

HANDLICH

STABIL

Fabrikation:

BÜRGIN & ZARGES AG, SCHAFFHAUSEN

Hügli

NÄHRMITTEL AG. ARBON/TG

mit ihrer Tochtergesellschaft

Hollandia

in AU/SG

empfehlen an der MUSTERMESSE ihre neuen, ausgezeichneten Produkte, die ohne Fremd- bzw. Fabrikgeschmack hergestellt sind.

Neue *Hügli* Spezialitäten:

Végétabil-Kraftbrühe	besser und billiger wie gewöhnliche Fleischbrühe — vielseitig verwendbar — in Pasta- und Trockenform.
Trockensulze-Aspik	für feine Sülzli
Bratensauce-Pasta	unübertrefflich
Bratensauce-Pulver	der willkommene Küchenhelfer für feine Speisen.
Picanta	für alle Saucen, Fleisch- und Gemüsegerichte.
Tomatensauce Napoli	in ihrer Zusammensetzung, Schmackhaftigkeit und Ausgiebigkeit das Ideal für feine Spaghetti und Fleischgerichte.

Vergessen Sie nicht!

Hügli's kochfertige Suppen, Bouillons und vor allem die schmackhafte, neutrale, flüssige Speisewürze.

Hollandia

empfiehlt nebst Kaffee-Surrogaten, Essigfrüchten, Gallus-Senf, Mayonnaise und Nährkraftkakao vor allem ihre vorzüglichen

KAFFEE-MISCHUNGEN

Spezial-Mischungen mit 20 — 80% bestem Bohnenkaffee. Diese Mischungen sind nicht nur unschädlich, sondern sehr ausgiebig und schmackhaft. Der idealste Milchkaffee für jung und alt.

Besuchen Sie uns am Muba-Stand, wir beraten Sie gerne durch Degustationen und Bemusterungen. Mit besten Empfehlungen

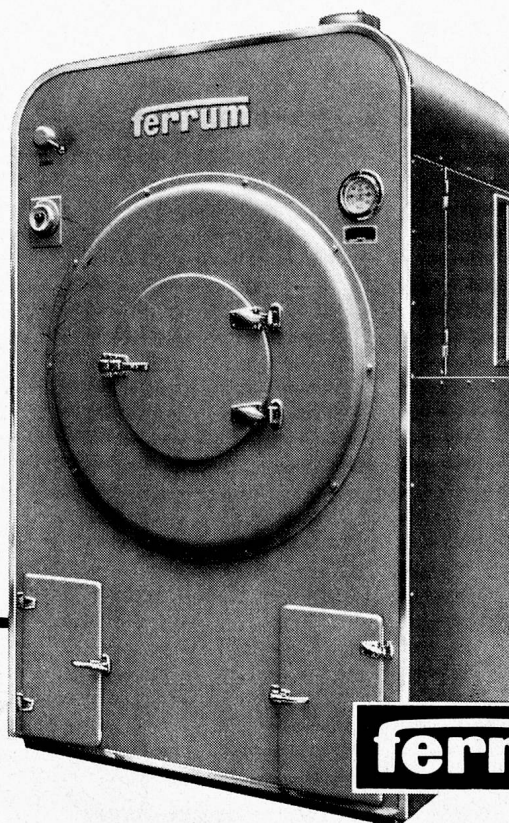
Hügli Nahrungsmittel AG. Arbon/TG mit Tochtergesellschaft Hollandia Au/SG

Was für eine Trocken-Anlage braucht Ihre Wäscherei?

Vielleicht ist für Ihren Betrieb ein Kulissen-Trockenapparat zweckmässiger als die sogenannte Raumtröckne. Wenn Sie jedoch besonders knapp an Raum sind, dann empfehlen wir einen Trocken-Tumbler. Er ist für Klein- und Leibwäsche besonders geeignet, weil seine Beschickung schnell und einfach vor sich geht.

Wenn Sie eine Wäscherei einrichten oder für den bestehenden Betrieb eine leistungsfähigere Trocken-Anlage brauchen, dann bitte lassen Sie sich von uns unverbindlich beraten. Seit 25 Jahren bauen wir als Spezialität Wäschereimaschinen und Trocknungs-Anlagen und sind bis heute dasjenige Schweizer Unternehmen, das sämtliche für Grosswäschereien notwendigen Maschinen-Anlagen im eigenen Werk herstellt.

Wir bauen Trockenmaschinen und -Anlagen aller drei Grundsysteme. Als Beispiel zeigen wir Ihnen hier den Trocken-Tumbler Triumphator mit einer Stundenleistung von 50 kg Trockenwäsche in patentierter Ausführung mit automatischer Flaum-Abscheidung.



Ferrum AG., Rapperswil
Verkaufsbüro Zürich Löwenstrasse 66 Tel. 27 48 87

Besuchen Sie unsere Ausstellungen an der Muba Halle XIII Stand 4980 und an der Hospes Halle IIa Stand 2072

ORIGINAL

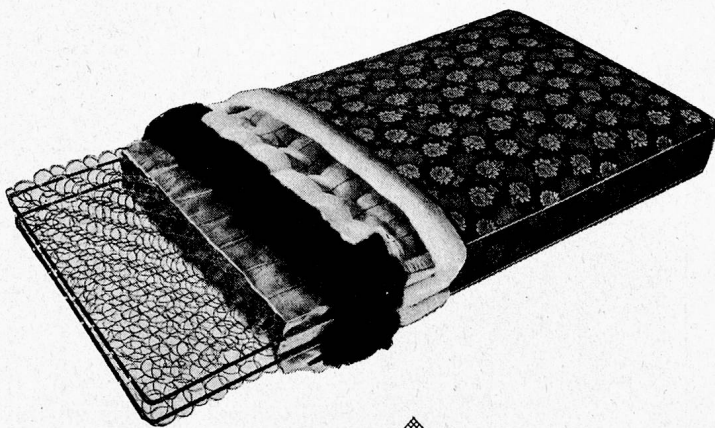


ist und bleibt der

INBEGRIFF DER QUALITÄTSMATRATZE

Es ist die Matratze mit der längsten Fabrikations-Erfahrung

Durch eine enggewundene Einzelabfederung wird das Maximum an Elastizität erreicht und jede brettartige Wirkung verhindert.



SCHLÄRAFFIAWERK AG BASEL / Dreispitz

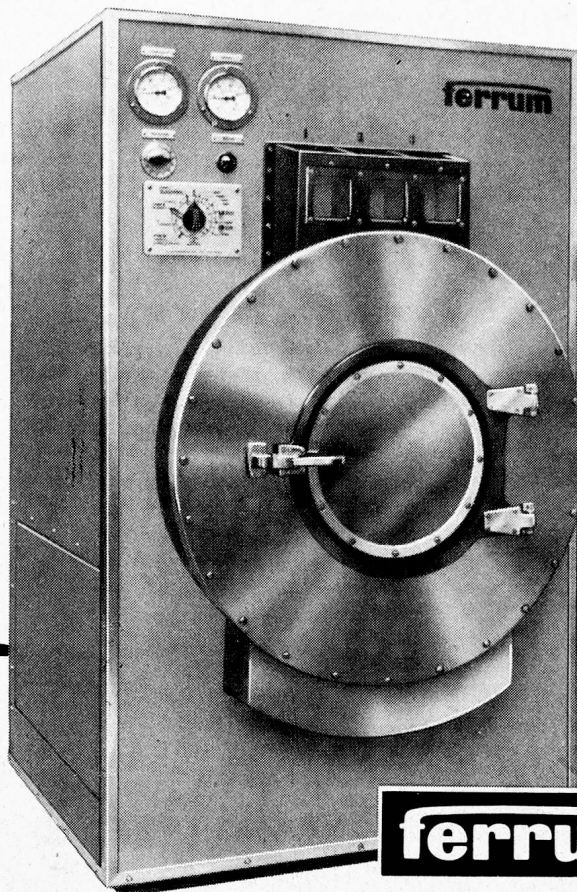
Tel. (061) 5 69 60

Was für eine Waschmaschine braucht Ihr Betrieb?

Wie gross ist Ihr Wäsche-Anfall? Mit wieviel Personal und in wieviel Zeit ist er zu verarbeiten? Was für ein Heizsystem kommt für die Maschine in Frage? Diese grundlegenden Fragen müssen abgeklärt sein, bevor wir die für Ihren Betrieb zweckmässige Waschmaschine vorschlagen können.

Ob Sie eine neue Wäscherei einrichten oder ob Sie Ihre Wäscherei-Anlage reorganisieren wollen — lassen Sie sich von uns unverbindlich beraten. Seit 25 Jahren bauen wir als Spezialität Wäscherei-Maschinen und sind bis heute dasjenige Schweizer Unternehmen, das sämtliche für die Grosswäscherei notwendigen Maschinen und Anlagen im eigenen Werk baut.

Mit 21 verschiedenen Modellen modernster automatischer und nicht-selbsttätiger Waschmaschinen können wir Ihnen dienen. Als Beispiel zeigen wir Ihnen hier Modell Ferrum-matic, die vollautomatische Schweizer Waschmaschine für Grossbetriebe mit 25kg Trockenwäsche-Inhalt.



Ferrum AG., Rapperswil
Verkaufsbüro Zürich Löwenstrasse 66 Tel. 27 48 87

Besuchen Sie unsere Ausstellungen an der Muba Halle XIII Stand 4980 und an der Hospes Halle IIa Stand 2072

STEINFELS-Markenartikel in Grosspackungen für Wäschereien

Minerve	Selbsttätiges Sauerstoffwaschmittel
Atlantis	Kalkbeständiges Sauerstoffwaschmittel
Lenis	Bleichsoda zum Einweichen und Wasserenthärten
Bx	Entkalkungsmittel (Natriumhexametaphosphat)
Perborat	Stabilisiertes Natriumperborat (schonendes Bleichmittel)
Maga	Fettlösendes Vorwaschmittel

Seifenflocken, Kernseifen, Handseifen

Mit Silva-Bilderschecks

Verlangen Sie Prospekt und Preisliste!

FRIEDRICH STEINFELS ZÜRICH 23 TELEFON (051) 42 14 14

Lösen Sie Ihre Transportprobleme mit den praktischen

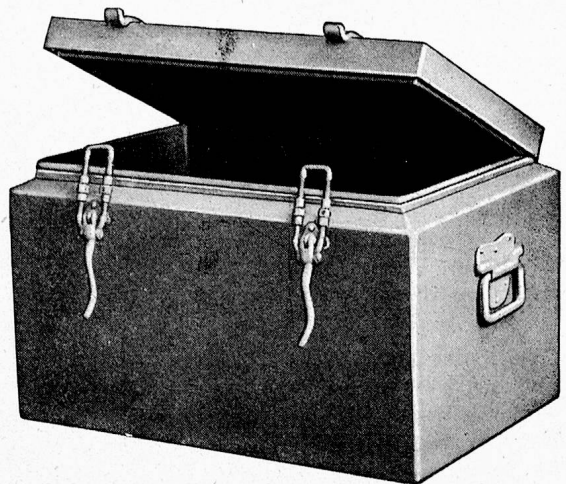
Speisetransport- behältern

In den doppelwandigen, isolierten Gefässen bleiben die Speisen 10 bis 12 Stunden tadellos esswarm. Auf einfache Art lösen Sie damit das Verpflegungsproblem von entfernten Speiseabgabestellen, Nachschichten usw.

Solide Ausführung mit verstellbarem Verschluss. Ausenmantel aus Stahlblech, Speiseeinsatz aus Aluminium, herausnehmbar.

Die Transportbehälter eignen sich besonders gut zum Warmhalten von Suppe, Gemüse, Fleisch, Getränke. Rundes Modell erhältlich mit ein- und zweiteiligem Einsatz in den Grössen von 5 bis 50 Litern.

Viereckiges Modell, ein- oder zweiteiliger Einsatz, 70 Liter Inhalt. Verlangen Sie bitte Offerte

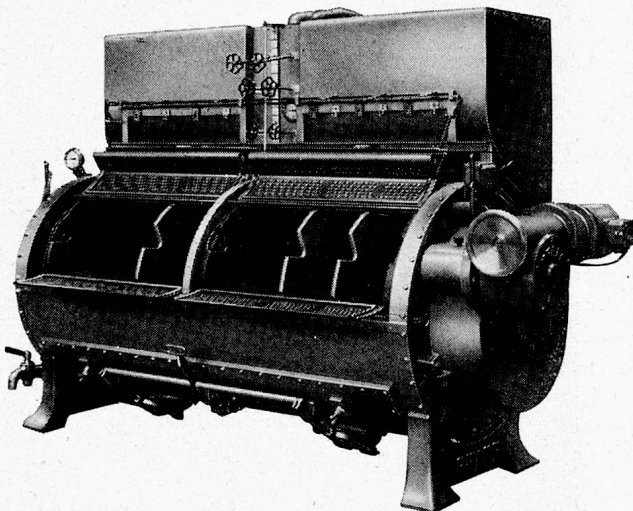


SCHWABENLAND & CIE AG. ZÜRICH
Grossküchen- und Konditorei-Einrichtungen Nüscherstr. 44, Tel. (051) 25 37 40

Muba Halle XIII Stand 4965

Hospes Halle 2 b Stand 213

50 Jahre **PFAFF** Wäschereimaschinen



Pullman-Schnellwaschmaschine mit und ohne Messgefäss. Robuste Konstruktion für härtesten Dauerbetrieb. Pat. Weichumsteuerungsantrieb. Inneneinteilung nach Wunsch. Beste Waschwirkung bei grösster Wäscheschonung. Sehr vorteilhafte Preise.

PFAFF Waschmaschinen für Gas-, Kohlen-, Dampf- und elektrische Beheizung.

PFAFF Gross-Absauge-Muldenmangel
Walzendurchmesser 350–1000 mm.

PFAFF Hochleistungszentrifugen
Innentrommel 500–1500 mm.

Lieferung kompletter Wäscherei-Einrichtungen Verlangen Sie bitte Technikerbesuch

H. Hangartner Generalvertretung **Uitikon-Zürich** Telefon 33 43 51

Sauber, schonend,
sparsam waschen mit
SILAVIT Waschalkali,
ALBA Universal-
waschmittel, **VACO**
für sehr schmutzige
Wäsche.

SILAVIT ALBA



Haben Sie
Waschprobleme?

Wir beraten
Sie gerne.

Van Baerle & Cie. AG.

Münchenstein

Tel. (061) 905 44



Van Baerle & Cie. AG. Münchenstein Tel. (061) 905 44



RELAVIT Geschirr-
waschmittel für Automaten
reinigt rasch, gründlich, sparsam
auch wenn noch so schmutzig.

RELAVIT

Verhindert jeden Kalkbelag, macht
Geschirr und Besteck schonend
blitzsauber. Verlangen Sie
Muster und Offerte.



Besuchen Sie an der HOSPES unsern Stand 2071 Halle 2a

Der Traum vieler Kleinbetriebe
ist erfüllt!

Der neue RWD- Schälboy

für Kartoffeln, Rüben, Sellerie,
Randen usw.

Die erste Kleinschälmaschine
mit den Vorzügen der großen:
Klein im Preis, aber groß in der
Leistung.

Preis ab Fr. 750.-
inkl. Kabel und Stecker

Maximale Leistung durch ganz
neue Formgebung. Vollständig
wassergeschützter 1/4 PS Motor.
Der drehbare Aufsatz löst jedes
Platzproblem.

RWD Küchenmaschinen immer ein Schritt
voraus. Fragen Sie uns bitte an. Wir oder
alle guten Fachgeschäfte beraten Sie ge-
ne und unverbindlich.

**Reppisch-Werk AG Dietikon-
Zürich**

Gießerei und Maschinenfabrik
Telephon (051) 91 81 03



Muba Halle XIII Stand 4945

163

Der VW im Spiegel der Statistik



Im Herbst 1953 wurde in der Schweiz eine Zählung aller hier im Verkehr befindlichen Motorfahrzeuge durchgeführt. Dabei stellte sich heraus, dass der VW in unserem Lande bereits die weitaus meistgefahrte Automobilmarke ist; die nächste Marke lag am Stichtag um 2000, die dritte sogar um etwa 4300 Wagen zurück — und seither haben sich die Zahlen noch mehr zugunsten des VW verschoben. Wie erstaunlich diese Entwicklung ist, wird jedem Leser sofort klar, wenn er sich die folgenden Tatsachen vor Augen hält:

1. Der VW wurde in der Schweiz erstmals 1948 in den Handel gebracht, während die heutigen Bestände der andern Wagen sich aus Fahrzeugen der verschiedensten, vielfach bis weit in die Vorkriegszeit zurückdatierenden Modelljahre zusammensetzen.
2. Es gibt nur einen einzigen VW-Typ mit 6 PS; bei jeder der beiden folgenden Marken besteht der heutige Gesamtbestand aus je vier Typen mit verschiedenen Pferdestärken — also zum Teil aus Wagen, die ganz andern Kategorien angehören.

Innerhalb von weniger als sechs Jahren wurden somit Automobilmarken, die seit Jahrzehnten eingeführt sind und überdies mit mehreren Modellen in verschiedenen Preis- und PS-Klassen aufwarten können, durch den nur als Sechspferder erhältlichen VW überholt. Seit Anfang 1949 haben in unserem Lande 20 % aller Automobilkäufer den VW gewählt, und heute sind gegen 12 % sämtlicher Schweizer Automobilisten VW-Fahrer; die andern 88 % verteilen sich auf über 130 Personenwagenmarken, von denen 90 sich immer noch im Handel befinden. —

Das Wissen um die grossen und stetig anhaltenden Verkaufserfolge des VW ist für den Automobilkäufer darum von Nutzen, weil gerade diese Erfolge mit zu den besten Beweisen für die Überlegenheit des Wagens gehören. Zu seinen Freunden zählen Tausende von Automobilisten mit jahrzehntelanger Praxis, und auffallend gross ist die Zahl der VW-Besitzer mit technischen Berufen, die ein Fahrzeug auch als Konstruktion zu beurteilen verstehen. Was vermöchte dem VW ein besseres Zeugnis auszustellen als das Vertrauen eines solchen Freundeskreises?

Das A und O des VW-Erfolges sind nach wie vor seine revolutionäre Bauart und ihre vielen exklusiven Vorzüge: die durch die Luftkühlung bewirkte Freiheit von allen Kühlersorgen — die Sparsamkeit und Unverwüstlichkeit des Motors — die glänzende Strassenhaltung dank Torsionsfederung und idealer Gewichtsverteilung — die gefügige und äusserst präzise Lenkung — die Stabilität und Geräumigkeit sowie die vorbildlichen Sichtverhältnisse der Karosserie — und all die weitem Schikanen, die das Fahren sicher, wirtschaftlich und angenehm gestalten.

Die in jüngster Zeit hinzugekommenen Verbesserungen — z.B. der 25 %ige Kraftgewinn im Motor, die neuartige Oberflächenbehandlung an Kolben und Zylindern, dank der das Einfahren überflüssig ist — haben den VW noch begehrenswerter gemacht. Und auch seine neuzeitlich schöne Linie erweist sich immer mehr als bedeutender Faktor der Beliebtheit. Sie verleidet nie, und ihre Unveränderlichkeit trägt mit dazu bei, dass gebrauchte VW aller Modelle und Baujahre einen maximalen Wiederverkaufs- bzw. Eintauschwert besitzen.

Am Genfer Automobilsalon im März 1954 hat es sich wiederum deutlich gezeigt: der VW ist nicht nur das begehrteste und meistbeachtete aller Fahrzeuge, sondern auch der salonfähigste Wagen seiner Klasse!

Preise ab Fr. 5575.— inklusive Warmluftheizung und Defroster
Gegen 200 VW-Vertretungen in der Schweiz widmen sich dem Verkauf und betreuen den Service zu massigen Festpreisen



Schinznach-Bad